

Document:	EB 2009/97/R.30/Rev.1
Agenda:	11(e)(iii)
Date:	15 September 2009
Distribution:	Public
Original:	English

A



تمكين السكان الريفيين الفقراء  
من التغلب على الفقر

تقرير رئيس الصندوق

بشأن منحة مقترح تقديمها إلى  
جمهورية السودان من أجل

مشروع إنعاش إنتاج الصمغ العربي وتسويقه في  
السودان

المجلس التنفيذي - الدورة السابعة والتسعون  
روما، 14-15 سبتمبر/أيلول 2009

للموافقة

## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

يرجى من السادة المدراء التنفيذيين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة إلى:

رشا عمر

مديرة البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2100

البريد الإلكتروني: [r.omar@ifad.org](mailto:r.omar@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

**Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)

## المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة المشروع
iv	موجز التمويل
1	أولاً - المشروع
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع
1	باء - التمويل المقترح
3	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
4	دال - الأهداف الإنمائية
4	هاء - التنسيق والمواءمة
5	واو - المكونات وفئات النفقات
5	زاي - الإدارة، ومسؤوليات التنفيذ والشراكات
6	حاء - الفوائد والمبررات الاقتصادية والمالية
6	طاء - إدارة المعرفة، والابتكار، وتوسيع النطاق
7	ياء - المخاطر الرئيسية
7	كاف - الاستدامة
7	ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني
8	ثالثاً - التوصية
	<b>الملحق</b>
9	اتفاقية التمويل

## الذيول

	الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية
	الذيول الثاني - الإطار المنطقي

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالتمويل المقترح تقديمه إلى جمهورية السودان من أجل مشروع إنعاش إنتاج الصمغ العربي وتسويقه في السودان على النحو الوارد في الفقرة 39.

## خريطة منطقة المشروع

جمهورية السودان

مشروع إنعاش إنتاج الصمغ العربي وتسويقه في السودان



المصدر: الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو الترخوم أو السلطات المختصة بها.

## جمهورية السودان

### مشروع إنعاش إنتاج الصمغ العربي وتسويقه في السودان

#### موجز التمويل

المؤسسة المُبادرة:	البنك الدولي
المتلقي:	جمهورية السودان
الوكالة المنفذة:	الهيئة القومية للغابات
التكلفة الكلية للمشروع:	10.88 مليون دولار أمريكي
قيمة منحة الصندوق:	1.932 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 3 ملايين دولار أمريكي تقريباً)
الجهة المشاركة في التمويل:	الصندوق الاستئماني المتعدد المانحين
قيمة التمويل المشترك:	الصندوق الاستئماني المتعدد المانحين: 7 ملايين دولار أمريكي
شروط التمويل المشترك:	منحة
مساهمة المتلقي:	380 000 مليون دولار أمريكي
مساهمة المستفيدين:	50 000 مليون دولار أمريكي
المؤسسة المكلفة بالتقدير:	البنك الدولي
المؤسسة المتعاونة:	البنك الدولي

## منحة مقترح تقديمها إلى جمهورية السودان من أجل مشروع إنعاش إنتاج الصمغ العربي وتسويقه في السودان

### أولاً - المشروع

#### ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع

- 1- تحتل السودان موقع الصدارة من حيث إنتاج الصمغ العربي وتصدير الصمغ الخام في العالم. وتعتمد نحو مليون أسرة فقيرة حالياً على إيرادات إنتاج الصمغ العربي، التي تشكل زهاء 50 في المائة من مجموع دخلها النقدي. على أن إيرادات هذه المادة منخفضة في الوقت الحاضر نتيجة احتكار تصديرها، كما تُفرض ضرائب باهظة على تجهيزها. ونتيجة لذلك فإن المنتجين يحصلون فحسب على نسبة 15 في المائة من أسعار التسليم على ظهر السفينة (فوب)، كما يصعب عليهم الوصول إلى المعلومات السوقية والقروض الائتمانية الرسمية.
- 2- وثمة توافق متين في صفوف الجهات المعنية بالقطاع، بما في ذلك الحكومة، على الحاجة إلى إصلاح تسويق الصمغ العربي<sup>1</sup> كشرط ضروري لزيادة إيرادات أصحاب الحيازات الصغيرة وللتخفيف من وطأة الفقر الريفي.
- 3- وقادت الهيئة القومية للغابات، وهي شركة شبه حكومية تعمل في ظل الوزارة الاتحادية للزراعة والغابات، الجهود الرامية إلى تنظيم المنتجين ضمن اتحادات منتجي الصمغ العربي. وسيساند المشروع المقترح تدابير عملية الإصلاح الجارية لكي تحدث أثراً مناصراً للفقراء. كما أنه سيعزز قدرة اتحادات منتجي الصمغ العربي على الانتفاع من الأسواق المحررة.

#### باء - التمويل المقترح

##### الشروط والأوضاع

- 4- من المقترح أن يقدم الصندوق إلى جمهورية السودان، بموجب إطار القدرة على تحمل الديون، منحةً بمبلغ 1.932 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 3 ملايين دولار أمريكي تقريباً)، للمساعدة في تمويل مشروع إنعاش إنتاج الصمغ العربي وتسويقه في السودان.

##### الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

- 5- يندرج تمويل هذا المشروع ضمن مخصصات جمهورية السودان خلال دورة 2007-2009 لنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء.

<sup>1</sup> أصدر رئيس الجمهورية في 1 يونيو/حزيران عام 2009 تشريعاً أعلن فيه تحرير إنتاج الصمغ العربي، وتجهيزه، وتصديره.

### الصلة بالنُهج القطاعية الشاملة أو بالأدوات الأخرى للتمويل المشترك

6- يتسق المشروع مع أهداف وأنشطة برنامج النهضة الزراعية لحكومة الوحدة الوطنية وكذلك مع إطار السلام المستدام والتنمية والقضاء على الفقر الذي وضعته بعثة التقييم المشتركة، والناجم عن التعاون بين حكومة السودان، والحركة الشعبية لتحرير السودان، والأمم المتحدة، والبنك الدولي. وتدعو كلتا الاستراتيجيتين إلى إلغاء امتياز تصدير الصمغ الخام الذي مُنح لشركة الصمغ العربي عام 1969، وتوفير الدعم المالي والتقني للمنتجين لتمكينهم من الانتفاع من تحرير التجارة والمشاركة في تصدير الصمغ العربي المجهز.

### عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

7- صنّف السودان، بموجب إطار الصندوق للقدرة على تحمل الديون، الذي أقره المجلس التنفيذي أثناء دورته في أبريل/نيسان 2007، على أنه بلد يندرج في فئة "الضوء الأحمر"، مما يجعله مؤهلاً للتمويل بالمنح بنسبة 100 في المائة خلال الفترة 2007-2009.

### تدفق الأموال

8- سيُفتح حساب للمشروع بالجنيه السوداني في بنك السودان المركزي، وستديره مباشرة الهيئة القومية للغابات في ظل مسؤولية منسق المشروع والمدير المالي. كما سيتم فتح حساب باليورو في بنك السودان المركزي لتلقي تمويل الصندوق الاستثماري متعدد المانحين والتمويل المشترك للصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

### ترتيبات الإشراف

9- ستخضع منحة الصندوق لإشراف البنك الدولي. وسيشارك الصندوق في البعثات نصف السنوية التي سيوفدها البنك الدولي.

### الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

10- الترتيبات المتعلقة بمراجعة الحسابات، والتوريد، والصرف، والتقارير المالية والمرحلية المطبقة بموجب منحة الصندوق الاستثماري المتعدد المانحين ستطبق أيضاً على منحة الصندوق الدولي للتنمية الزراعية. وتمشياً مع مبادئ التنسيق الواردة في إعلان باريس بشأن فعالية المعونة، سيعتمد الصندوق الدولي للتنمية الزراعية سياسات البنك الدولي وإجراءاته في مجال التوريد وصرف أموال القرض، وكذلك قواعد المشتريات العامة التابعة للمتلقي، عندما يسمح البنك الدولي بذلك. وهذا يعني عدم تطبيق البنود ذات الصلة في الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية في الصندوق لصالح اتباع سياسات البنك الدولي وإجراءاته.

### التسيير

11- تستهدف التدابير التالية المزمع اتخاذها تعزيز جوانب تسيير الأموال المقدمة من الصندوق الاستثماري متعدد المانحين - الوطني والصندوق: (1) ستستعرض وحدة المراجعة الداخلية التابعة للهيئة القومية للغابات عمليات المشروع وتُبلغ عن حدوث أية استثناءات؛ (2) سيخضع المشروع لعمليات مراجعة سنوية؛ (3) سيتولى البنك الدولي مهمة الاستعراض المسبق للتوريد، كما سيوفد بعد ذلك بعثات إشراف



كل ستة أشهر لاستعراض تدابير التوريد على المستوى الميداني؛ (4) سيزود البنك الدولي موظفي إدارة المشروع بالتدريب المنتظم على الإدارة المالية وعلى إجراءات البنك الدولي، ولاسيما فيما يتعلق بإجراءات مكافحة الفساد.

## جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

### المجموعة المستهدفة

12- تتألف المجموعة المستهدفة للمشروع من صغار المنتجين العاملين في القطاع البعلي التقليدي، والممتلكين لرقع مزروعة بأشجار الأكاسيا تتراوح مساحتها بين 25 و50 فداناً<sup>2</sup> تقريباً في مناطق مختارة من حزام الصمغ، والمنضمين إلى اتحادات منتجي الصمغ العربي. وسيتم اختبار الاتحادات العاملة في محليات بارا، وأم روابة، والنهود في ولاية شمال كردفان؛ وفي دلنج، وتالودي، وأبو جبيهة في ولاية جنوب كردفان؛ وفي تندلتي في ولاية النيل الأبيض؛ وفي دالي في ولاية سنار؛ وفي Boutt، وبلو، وقيسان في ولاية النيل الأزرق. ومن بين المحليات الإحدى عشرة في منطقة التنفيذ، هناك ثلاث محليات كانت تخضع قبلاً لسيطرة الجبهة الشعبية لتحرير السودان. وقد حُدِّدت المجموعة المستهدفة وفقاً لسياسة الاستهداف في الصندوق.

### نهج الاستهداف

13- تراعي عملية اختيار الاتحادات المشاركة لمنتجي الصمغ العربي مستوى فقر أعضائها وأعداد النساء المنخرطات في عضويتها. وتُستخدم مساحة الحيازات المزروعة بأشجار الصمغ العربي كمؤشر للفقر: إذ تُدرج الأسر التي تقل مساحة حيازاتها هذه عن 25 فداناً في عداد الفقراء. وستوجه الأنشطة التدريبية المتصلة بإنتاج الصمغ العربي وتسويقه نحو العمال الموسميّين، والعاملين بنظام المزارعة، والنساء. كما سيعمل نظام رصد المشروع على تقدير مدى استفادة الفقراء من المنافع المتأتمية من تدابير إصلاح السياسات وأنشطة المشروع.

### المشاركة

14- سيستدعي النهج التشاركي تمكين اتحادات منتجي الصمغ العربي من خلال تزويدها بالمعارف، والمهارات، والقدرة على الوصول إلى الأصول الإنتاجية/الموارد المالية والأسواق. وسيتحقق ذلك عبر التدريب، وإقامة نظام للمنح المناظرة للبنى الأساسية الإنتاجية (المياه، ومرافق التدرج والتخزين)، وتوفير الائتمان، وتعزيز الصلات بين اتحادات منتجي الصمغ العربي واتحاداتها العامة من جهة وبين المجهزين والمصدرين من جهة أخرى.

<sup>2</sup> يعادل الفدان 4 200 متر مربع أو 1.038 أكر.

## دال - الأهداف الإنمائية

### أهداف المشروع الرئيسية

15- يتمثل الهدف الشامل للمشروع في تعزيز الإنتاج والدخل في صفوف صغار منتجي الصمغ العربي في مناطق مختارة من حزام الصمغ من خلال النهوض بأداء نظم الإنتاج والتسويق. وسيجري تحقيق هذا الهدف من خلال ما يلي: (1) تنفيذ عملية إصلاح قطاع الصمغ العربي، وخلق فرص وقدرات تنافسية متكافئة بين كل الجهات الفاعلة في الأسواق؛ (2) تعزيز اتحادات منتجي الصمغ العربي من حيث التنظيم والقدرة بغية تحسين وضعها التفاوضي.

### الأهداف السياسية والمؤسسية

16- تحقق الهدف السياسي للمشروع عموماً نتيجة قرار الحكومة الصادر في يونيو/حزيران عام 2009 والقاضي بتحرير صادرات الصمغ العربي وإلغاء الامتياز الحصري الممنوح لشركة الصمغ العربي بشأن تصدير الصمغ الخام. وسيساند المشروع إنفاذ تدابير الإصلاح من خلال إعداد اقتراحات تتعلق بنظام ضريبي بديل، وتوفير حزم الحوافز للمجهزين والمصدرين، وتحسين الوضع التفاوضي لاتحادات منتجي الصمغ العربي واتحاداتها العامة.

### المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

17- يندرج هذا المشروع ضمن ذخيرة مشروعات برنامج الفرص القطرية المستند إلى النتائج للفترة 2009-2012 الذي أقره المجلس التنفيذي في أبريل/نيسان عام 2009. ويتسق المشروع مع الهدف الاستراتيجي للبرنامج القطري المتمثل في تيسير وصول الريفيين الفقراء من النساء والرجال إلى الأسواق والتمويل الصغرى.

## هاء - التنسيق والمواءمة

### المواءمة مع الأهداف الوطنية

18- أطلقت حكومة الوحدة الوطنية برنامج النهضة الزراعية للفترة 2007-2012، الذي يركز على عدد من تدابير إصلاح السياسات والاستثمارات لتحفيز النمو الزراعي والقدرة التنافسية للسلع الاستراتيجية بهدف تعزيز الدخول وترسيخ الأمن الغذائي في المناطق الريفية. ويشكل الصمغ العربي سلعة استراتيجية لتنمية التصدير والحد من الفقر الريفي. وضماناً لاستفادة صغار المنتجين من تدابير الإصلاح، فإن الحاجة تدعو إلى مساندة قرار حكومة الوحدة الوطنية بتحرير تجارة الصمغ العربي وتصديره.

### التنسيق مع الشركاء الإنمائيين

19- هناك سمانان رئيسيتان تدعمان التنسيق وهما: (1) التمويل المشترك مع الصندوق الاستثماري متعدد المانحين - الوطني لضمان انتفاع أصحاب الحيازات الصغيرة من عملية إصلاح تجارة الصمغ العربي؛ (2) التعاون مع برنامج معلومات الأمن الغذائي من أجل العمل الخاص بالسودان والممول من المفوضية الأوربية بغية استحداث نظام لمعلومات أسواق الصمغ العربي.

## واو - المكونات وفئات النفقات

### المكونات الرئيسية

- 20- يتألف المشروع من ثلاثة مكونات هي: (1) إصلاح قطاع الصمغ العربي ودعمه (17 في المائة من التكاليف)؛ (2) بناء القدرة المؤسسية لاتحادات منتجي الصمغ العربي ومساندتها (55 في المائة)؛ (3) إدارة المشروع والإشراف عليه (28 في المائة).

### فئات النفقات

- 21- هناك تسع فئات للإنفاق هي: (1) الأشغال المدنية (13 في المائة من التكاليف)؛ (2) المركبات (4 في المائة)؛ (3) المعدات (5 في المائة)؛ (4) المساعدة التقنية (18 في المائة)؛ (5) التدريب وحلقات العمل (2 في المائة)؛ (6) الائتمان الريفي/المنح (31 في المائة)؛ (7) رسوم المساعدة التقنية للموظفين والخبراء الاستشاريين (20 في المائة)؛ (8) العلاوات (2 في المائة)؛ (9) التشغيل والصيانة (5 في المائة).

## زاي - الإدارة، ومسؤوليات التنفيذ والشراكات

### شركاء التنفيذ الرئيسيون

- 22- شركاء التنفيذ الرئيسيون هم الهيئة القومية للغابات ومؤسسة للتمويل الصغرى سيتم التعاقد معها من خلال المنافسة، واتحادات منتجي الصمغ العربي.

### مسؤوليات التنفيذ

- 23- تضطلع الهيئة القومية للغابات بمسؤولية إدارة المشروع وتنفيذه من خلال وحدة مكرسة لتنسيق المشروع. وستقوم هذه الهيئة بإنشاء وحدات لتنسيق المشروع على مستوى المحليات للعناية بأمر نشر الوعي، وتعبئة المستفيدين، وتعزيز اتحادات منتجي الصمغ العربي بهدف تمكينها من استخلاص المنافع القصوى من المشروع. وستكون مؤسسة التمويل الصغرى مسؤولة عن إنشاء اعتماد متجدد لتمويل الائتمان الموسمي لصالح اتحادات منتجي الصمغ العربي، كما أنها ستتولى تحديد شروط الائتمان.
- 24- وسيضطلع قادة اتحادات منتجي الصمغ العربي بمسؤولية تنظيم الأنشطة التدريبية لأعضائها من النساء والرجال؛ وتعبئة مساهمات هؤلاء الأعضاء بهدف توفير التمويل، على أساس مناظر للمشروع، للبنى الأساسية اللازمة لدعم أنشطة الإنتاج والتسويق التي تقوم بها الاتحادات؛ وتيسير حصول الأعضاء على القروض الائتمانية.

### دور المساعدة التقنية

- 25- ومن زاوية المساعدات التقنية، فسيتم التعاقد مع خبراء دوليين لتنفيذ عمليات تحليل سلاسل القيمة والدراسات التكميلية؛ أما الأنشطة المتعلقة بالدراسة القاعدية للمشروع وتوفير التدريب لاتحادات منتجي الصمغ العربي فسيتمولاها خبراء وطنيون بموجب عقود. وتقدر قيمة التكلفة الإجمالية للمشروع بنحو 1.84 مليون دولار أمريكي.

## وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

26- وافق الصندوق الاستثماري متعدد المانحين - الوطني والصندوق الدولي للتنمية الزراعية على تمويل المرحلة الأولى للمشروع؛ أما المرحلة الثانية فتعتمد على التقدم المرضي في تنفيذ تدابير الإصلاح الضرورية. وستُدرج مؤشرات تحفيز المرحلة الثانية في اتفاقيتين تمويليتين. أبرمت المؤسسة الدولية للتنمية، بوصفها الجهة المدبرة للصندوق الاستثماري المتعدد المانحين للسودان، اتفاقية منحة، بتاريخ 20 أغسطس/آب 2009، مع جمهورية السودان لتقديم التمويل للمشروع.

## شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتزم بها

27- تبلغ التكلفة الكلية للمشروع 10.88 مليون دولار أمريكي تتوزع على أربع سنوات. وتمثل مصادر التمويل في منحة للصندوق بقيمة 3 ملايين دولار أمريكي (30 في المائة) ومنحة من الصندوق الاستثماري المتعدد المانحين قدرها 7 ملايين دولار أمريكي (70 في المائة). أما مساهمة الحكومة فيصل مجموعها إلى 380 000 دولار أمريكي على شكل إعفاءات ضريبية، في حين سيسهم المستفيدون من المشروع بمبلغ 500 000 دولار أمريكي.

## حاء - الفوائد والمبررات الاقتصادية والمالية

### الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

28- سيستفيد صغار منتجي الصمغ العربي من العناصر التالية: (1) زيادة الدخل بفضل ارتفاع الأسعار عند بوابة المزرعة؛ (2) زيادة الإنتاج بفضل عمليات التحريج بأشجار الصمغ العربي وارتفاع أعداد هذه الأشجار؛ (3) توسع الغطاء النباتي في الأجل الطويل.

### الجدوى الاقتصادية والمالية

29- يتوقع التحليل المالي أن يزيد حجم الإنتاج التصديري للصمغ العربي من 20 000 طن عام 2007 إلى 30 000 طن عام 2015، وأن تنمو الإيرادات من 61.1 مليون دولار أمريكي إلى 96.0 مليون دولار أمريكي. ومن المنتظر أن يرتفع إيراد كل رقعة تبلغ مساحتها 5 فدادين من 30 دولاراً أمريكياً إلى 65 دولاراً أمريكياً.

## طاء - إدارة المعرفة، والابتكار، وتوسيع النطاق

### ترتيبات إدارة المعرفة

30- سينظم المشروع أنشطة اقتسام المعارف والزيارات الإطلاعية لموظفي المشروع وللمجتمعات المحلية المستفيدة. وسيوفر استعراض منتصف المدة معارف تستند إلى الأدلة بشأن الكيفية التي أثرت فيها تدابير إصلاح الأسواق على صغار منتجي الصمغ العربي، بما يتيح تحسين توجيه هذه التدابير وإنفاذها.

### الابتكارات الإثمانية التي سيروجها المشروع

31- أدرجت مسألة إصلاح تسويق الصمغ العربي في جدول الأعمال على مدى السنوات الخمس الماضية. وتمثل السمة الابتكارية للمشروع في أن أعمال التصميم التمهيدي قد توصلت إلى توافق بشأن الحاجة

إلى الإصلاح، وهو ما بلغ ذروته في قرار الحكومة في تحرير تصدير الصمغ العربي في يونيو/حزيران عام 2009. وسيساند المشروع التنفيذ الفعال لقرار السياسات هذا، وسيساعد صغار المنتجين على التكيف مع الترتيبات السوقية الجديدة على نحو يعود عليهم بالفائدة.

### نهج توسيع النطاق

32- تتمثل الأدوات الرئيسيتان لتوسيع النطاق بما يلي: (1) عملية إصلاح السياسات وإنفاذها؛ (2) تطوير قدرات الهيئة القومية للغابات لتوفير الدعم التقني والتسويقي لاتحادات منتجي الصمغ العربي.

## ياء - المخاطر الرئيسية

### المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

33- يتعلق الخطر الرئيسي بمدى التزام الحكومة بتحرير تجارة الصمغ العربي وتصديره. ويعتبر قرار الحكومة في يونيو/حزيران عام 2009 بإلغاء الامتياز الحضري الممنوح لشركة الصمغ العربي بشأن تصدير الصمغ الخام علامة إيجابية. ومن المفروض أن يكفل دعم المشروع لاتحادات منتجي الصمغ العربي واتحاداتها العامة، والذي سيربطها بالمجهزين وبأسواق التصدير، إنفاذ قرار تحرير الأسواق هذا.

### التصنيف البيئي

34- وفقاً لإجراءات التقدير البيئي المعتمدة في البنك الدولي والصندوق، صنف المشروع على أنه عملية من الفئة باء، إذ لن يكون له على الأرجح أي تأثير سلبي ذي شأن على البيئة.

## كاف - الاستدامة

35- بالنظر إلى أن قرار السياسات المتصل بتنفيذ إجراءات تحرير التجارة قد جاء بمبادرة من الحكومة، فإن احتمالات الالتزام بأنشطة المشروع وإمكانية استدامتها عالية. وبالإضافة إلى ذلك، وبما أن ترتيبات تنفيذ المشروع مصممة على نحو يكفل مناولتها من خلال الهيكل المؤسسي الحالي للهيئة القومية للغابات، فإن من المفترض أن تظل الأفكار المبتكرة المدخلة عبر المشروع حتى بعد إقفاله.

## ثانياً - الوثائق القانونية والسند القانوني

36- ستشكل اتفاقية تمويل المشروع بين جمهورية السودان والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم التمويل المقترح إلى المتلقي. وترفق نسخة من اتفاقية التمويل المتفاوض بشأنها كملحق بهذه الوثيقة.

37- وجمهورية السودان مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة تلقي التمويل من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

38- وإني مقتنع بأن التمويل المقترح يتفق مع أحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية ومع سياسات الإقراض ومعاييرها.

## ثالثاً - التوصية

39- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على التمويل المقترح بموجب القرار التالي:

قرر: أن يُقدم الصندوق إلى جمهورية السودان منحةً تعادل قيمتها مليوناً وتسعمائة واثنين وثلاثين ألف وحدة حقوق سحب خاصة (1.932 مليون وحدة حقوق سحب خاصة)، على أن تخضع لأي شروط وأحكام أخرى تكون مطابقةً على نحو أساسي للشروط والأحكام المقدمة في هذه الوثيقة.

كانايو نوانزي

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## Negotiated financing agreement

(Negotiations concluded on 26 August 2009)

Grant Number: \_\_\_\_\_

Project Title: Revitalizing the Sudan Gum Arabic Production and Marketing Project (the "Project")

The International Fund for Agricultural Development (the "Fund" or "IFAD")

and

the Republic of The Sudan (the "Recipient")

(each a "Party" and both of them collectively the "Parties")

hereby agree as follows:

WHEREAS, the Recipient and the International Development Association ("IDA"), acting as administrator of the Multi-Donor Trust Fund for the Sudan, have entered into a Grant Agreement dated 20 August 2009 (the "IDA Grant Agreement") to provide financing for the Project; and

WHEREAS, the Recipient has requested the Fund to provide additional financing for the Project.

### Section A

1. The following documents collectively form this Agreement: this document, the Project Description and Implementation Arrangements (Schedule 1), the Allocation Table (Schedule 2), and the Special Covenant (Schedule 3).
2. The Fund's General Conditions for Agricultural Development Financing dated 29 April 2009, as may be amended from time to time (the "General Conditions") are annexed to this Agreement, and all provisions thereof shall apply to this Agreement except for the provisions identified in Section E paragraph 3 below. For the purposes of this Agreement the terms defined in the General Conditions shall have the meanings set forth therein.
3. The Fund shall provide a Grant to the Recipient (the "Financing"), which the Recipient shall use to implement the Project in accordance with the terms and conditions of this Agreement.

### Section B

1. The amount of the Grant is one million nine hundred thirty two thousand Special Drawing Rights (SDR 1 932 000).
2. The first day of the applicable Fiscal Year shall be 1 January.
3. There shall be a Project account in Sudanese Pounds for the benefit of the Forests National Corporation in the Central Bank of Sudan.

4. The Recipient shall provide counterpart financing for the Project to reimburse all taxes paid by the Project. The estimated amount of counterpart funds is USD 380 000.

### **Section C**

1. The Lead Project Agency shall be the Forests National Corporation of the Ministry of Agriculture and Forests.

2. The following are designated as additional Project Parties: the Ministry of Finance and National Economy and the Ministry of Agriculture and Forests.

3. The Project Completion Date shall be the fourth anniversary of the date of entry into force of this Agreement.

### **Section D**

The Grant will be administered and the Project supervised by IDA as the Cooperating Institution.

### **Section E**

1. The following is designated as an additional ground for suspension of this Agreement: the IDA Grant Agreement shall have been suspended.

2. The following are designated as additional grounds for cancellation of this Agreement:

(a) the IDA Financing Agreement shall have been cancelled;

(b) the trigger indicators stipulated in Schedule 1 (I. Project Description), paragraph 3.1 have not been achieved at the end of Phase One of the Project.

3. The following provisions of the General Conditions shall not apply to this Agreement:

(a) Section 7.05 (Procurement): all goods, works and consulting services to be financed out of the proceeds of the Grant shall be subject to the IDA Grant Agreement, as such may be amended from time to time.

(b) Section 2.01 (General Definitions): the Project Implementation Period shall begin on the latter of: (i) the date of entry into force of this Agreement; and (ii) the Effective Date of the IDA Grant Agreement.

4. The following are the designated representatives and addresses to be used for any communication related to this Agreement:

For the Fund:

Kanayo F. Nwanze  
President  
International Fund for Agricultural Development  
Via Paolo di Dono 44  
00142 Rome, Italy

For the Recipient:

Awad Al Gazz  
Ministry of Finance and  
National Economy  
POBox 298  
Khartoum, The Sudan



This Agreement, dated \_\_\_\_\_, has been prepared in the English language in six (6) original copies, three (3) for the Fund and three (3) for the Borrower.

\_\_\_\_\_  
For the Fund

\_\_\_\_\_  
For the Borrower

## Schedule 1

### *Project Description and Implementation Arrangements*

#### I. Project Description

1. *Target Population.* The Project shall benefit the smallholder producers of Gum Arabic who own less than 50 feddans and are members of the Gum Arabic Producers Associations (GAPAs), share croppers of Gum Arabic gardens, and women and seasonal labourers. The target population resides in El-Dilling, Talodi and Abu Jabaiha localities in South Kordofan State; Um Rawaba En-Nahud and Bara in North Kordofan State; Al-Dali locality in Sennar State; Baw, Boutt and Gaisan localities in Blue Nile State; and Tendalti locality in White Nile State.

2. *Goal.* The goal of the Project shall be to increase the production and income of small-scale gum producers in selected areas of the gum belt through improved performance of the production and marketing systems.

3. *Outcomes.* The key outcomes of the Project shall be: increase in the income of beneficiary smallholder households from Gum Arabic activities after Project intervention; increased number and percentage of GAPAs with effective saving and credit systems; increased percentage of the FOB price received by small-scale gum producers after Project intervention.

3.1 *Phasing of the Project.* The Project shall have a phased implementation arrangement. Under Phase One (two years), the Project shall focus on preparatory activities to guide the sector policy reform initiatives, training and capacity building efforts to the market actors – including the GAPAs - to benefit from a liberalized market. Under Phase Two, the Project shall monitor the sector reform process and expand the support to GAPAs. The progress of the Project from Phase One to Phase Two is conditional on the achievement of the following trigger indicators.

- (a) establishment and operation of a reliable market information system;
- (b) implementation of incentive packages to encourage the export of processed gum (e.g., tax holiday for investors engaged in spray dry processing);
- (c) export licenses made available to union of GAPAs at State level irrespective of their holding size, and investors with 20,000 feddans of gum Arabic garden;
- (d) reform of the tax and VAT systems of the Gum Arabic sector; and
- (e) removal of the floor price policy.

Non fulfillment of these trigger indicators will lead to cancellation of this Agreement.

4. *Components.* The Project shall consist of the following three Components:

4.1. Component 1: Gum Arabic Sector Reform and Support. The desired result from this component shall be equal opportunity and competition for all market actors. The component includes the following activities: (i) analytical studies and Gum Arabic promotion activities; (ii) establishment of a market information system and website; and (iii) matching grants to strengthen Gum Arabic quality, marketing and promotion.

4.2. Component 2: Institutional Capacity Building and Support to Gum Arabic Producers Associations. The desired results from this component shall be organized and empowered GAPAs with established linkages to higher value markets. This component includes the following activities: (i) capacity building support to GAPAs; (ii) matching grants to GAPAs composed of seed capital to the saving and revolving credit scheme of GAPAs; as well as support to economic infrastructure for GAPAs. It also includes provisions for institutional support to the Forests National Corporation for outreach and for nurseries' development.

4.3. Component 3: Project Management and Supervision. The desired results from this component shall be a well managed and coordinated Project at the national, state and locality/county levels through the institutional structure of the Forests National Corporation. This component includes the following activities: the establishment and operation of the Project Coordination Unit (PCU) and the Locality/County Project Coordination Units.

## **II. Implementation Arrangements**

1. The Recipient shall establish and thereafter at all time maintain until completion of the Project, a Project Steering Committee (PSC), with composition, staffing, functions and resources acceptable to IDA.

2. In order to streamline its decision making process, the PSC shall form a Technical Committee chaired by the General Manager of the Forest National Corporation (FNC) or his delegate and composed of: (i) the Director of Technical Affairs – FNC; (ii) the representative of the Gum Arabic Board; (iii) the Director of the Forestry Research Centre, Agriculture Research Corporation; (iv) the representative of the Gum Arabic Producers Union; (v) the Head of Gum section- Sudanese Standard and Metrology Organization; and (vi) the representative of the Ministry of Agriculture and Forests.

3. The terms of reference of the Technical Committee shall be as follows:

- (a) Review and provide technical advice to the PSC on the annual work plan and proposed budget of the Project;
- (b) Review and provide technical recommendations on grant proposals for product promotion, market access, research and development;
- (c) Provide technical recommendations to address implementation hurdles for smooth implementation;
- (d) Review and monitor agreed studies and analytical work and that they are completed as planned, provide comments and suggestions on the studies, ensure that recommendations of the studies are used to rehabilitate the sector, and facilitate dissemination of main findings of the studies; and
- (e) Provide technical advice on details of the policy reform package and its implementation.

4. The management and implementation responsibility of the Project shall rest with the FNC through a dedicated PCU. At the headquarters' level, FNC will recruit a Project Coordinator (PC) and other members of the PCU, including a credit and marketing specialist, a procurement specialist, a financial management specialist, and a monitoring and evaluation officer, on a competitive basis for the duration of the Project. The terms of reference and the selection committee reports for each position shall be reviewed and cleared by IDA. The Project Coordinator will report to the Director General of FNC and

represent the Project in the PSC meetings and provide feedback on implementation progress of the Project.

5. Locality/county Project Coordination Units (LPCU) shall be established at locality or county levels to provide support to the GAPAs under Component 2. Each LPCU shall be composed of a coordinator, a forestry extension officer and a financial management officer who will be recruited on competitive basis. The LPCUs shall report to the State Director of FNC, with copy to Assistant Manager of the FNC locality/county office.

6. *Component-wise Implementation Plan.* Studies under Component 1 shall be implemented by individual consultants and/or consulting firms contracted by FNC with the endorsement of the PSC. Facilitation and operational support will be provided by the PCU. The implementation of the communication plan and the promotion campaign shall be tendered out by FNC to a reputable international public relations or advertising firm. The tendering, selection and management of the contracts shall follow IDA guidelines.

7. Activities under Component 2 shall be managed by the PCU and LPCUs in consultation with the FNC and its line offices at State and Locality/county levels. The savings and credit scheme will be contracted out to a reputable Microfinance Institution selected on a competitive basis.

8. *Monitoring.* The monitoring system of the Project shall collect and report on the distribution of Project benefits by the poverty level of the beneficiaries as well as on the results of the Project taking into consideration the Result and Impact Measurement System of the Fund. In the event that the benefits accruing to the smallholders are limited, appropriate corrective measures shall be introduced to improve the Project poverty targeting measures.

9. *Project Implementation Manual.* The FNC shall prepare a Project Implementation Manual (PIM) that shall detail the procedures to be used in all aspects of implementation of the Project. The PIM shall be used by the Project Coordination Unit at National level, the Locality/ County Project Units, the Project Steering Committee and any other relevant actors in the implementation of the Project. The guidelines and procedures laid out in the PIM shall reflect the terms and conditions set out in the Final Project Proposal (FPP) dated May 2009 of the World Bank, the IDA Grant Agreement and the subsidiary Agreement between the Ministry of Finance and National Economy and the Forests National Corporation. The PIM shall be approved by the PSC within one month of the beginning of the Project Implementation Period and submitted for no objection to the IDA and the Fund.

**Schedule 2***Allocation Table*

1. *Allocation of Grant Proceeds.* The Table below sets forth the Categories of Eligible Expenditures to be financed by the Grant and the allocation of the amounts of the Grant to each Category and the percentages of expenditures for items to be financed in each Category:

<b>Category</b>	<b>Grant Amount Allocated (expressed in SDR)</b>	<b>% of eligible expenditures to be financed</b>
I. Civil works	302 000	100% net of taxes
II. Vehicles and Equipments	77 000	100% net of taxes
III. Technical Assistance/Training and Workshops	284 000	100% net of taxes
IV. Rural Credit/Grants	277 000	100%
V. Recurrent Costs		
a) Technical Assistance Fees for Staff and Consultants	610 000	100% net of taxes
b) Allowances	64 000	100%
c) Operation and maintenance/ Other recurrent costs	125 000	100% net of taxes
VI. Unallocated	193 000	
<b>TOTAL</b>	<b>1 932 000</b>	

### **Schedule 3**

#### *Special Covenant*

1. *Tax Exemption.* The Recipient shall, to the fullest extent possible, exempt the proceeds of the Grant from all taxes. Any taxes which the Project is nonetheless obliged to pay shall be promptly reimbursed by the Recipient and the amount so reimbursed shall be credited against the counterpart financing obligation of the Recipient set forth in paragraph B4 hereof.

## **Key reference documents**

### **Country reference documents**

Comprehensive Peace Agreement between the government of Sudan and The Sudan People Liberalisation Movement, 2004

The Agricultural Revival Programme, April 2008

Sector Policy Note: Export Marketing of Sudanese Gum Arabic, MDTF, 2008

### **IFAD reference documents**

IFAD Project Concept Note and Key Files, October 2008

Project Implementation Manual (PIM), June 2009

Result-Based COSOP, April 2009

Administrative Procedures on Environmental Assessment

### **Other miscellaneous reference documents**

World Bank Final Project Proposal on a Proposed Grant to the Government of National Unity for a Revitalizing The Sudan Gum Arabic Production and Marketing Project, May 2009.

Sudan Joint Assessment Mission Report, by the World Bank, the United Nations, GoS and SPLM, March 2005.

## Logical framework

Project Development Objectives	Outcome/impact indicators for the PDO	Means of verification	Assumption
Increase the production and income of small scale gum producers in selected areas of the gum belt through improved performance of the production and marketing systems.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Household asset index (RIMS)</li> <li>▪ Prevalence of malnutrition in children under 5 (RIMS)</li> <li>▪ Percentage change in the income level of beneficiary households from Gum Arabic production after project intervention;</li> <li>▪ Percentage of the FOB price received by small scale gum producers after project intervention.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Socio-economic surveys; baseline survey, evaluation reports at mid-term, project completion and 4 years after project termination.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Political and macro-economic stability.</li> <li>▪ Natural condition remains conducive.</li> </ul>
Intermediate results by component	Result indicators for each component	Means of verification	
<p><i>Component one:</i> Gum Arabic Sector Reform and Support</p> <p>Equal opportunity and competition to all market actors</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Implementation of the agreed-on sector reform packages within two years of project effectiveness and open up the market for potential market actors;</li> <li>▪ Value Chain, International Market structure and demand analysis, standards and quality of products at Auction markets, and socioeconomic studies discussed; finalized and shared with major stakeholders;</li> <li>▪ Amount of Marketing Capacity Improvement and Product Promotion Matching Grant disbursed;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Government decisions and directives;</li> <li>▪ Auction markets records;</li> <li>▪ National gum export records;</li> <li>▪ Project socio-economic surveys.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Government committed to reform policies.</li> </ul>
<p><i>Component two:</i> Support to GAPAs</p> <p>Organized and empowered GAPAs</p> <p>Market conditions improved</p> <p>Environmental degradation issues in target areas addressed</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Number and % of GAPAs in target localities<sup>3</sup> directly selling their product to processors and exporters;</li> <li>▪ Number and % of GAPAs who received improved production, agro forestry and quality maintenance trainings;</li> <li>▪ % change in production of Gum Arabic by GAPAs after project intervention;</li> <li>▪ New GAPAs formed and registered with significant representation of women and poor producers;</li> <li>▪ % of women and poor GAPA members receiving revolving funds;</li> <li>▪ % change in Community Capability Index (CCI);</li> <li>▪ % of GAPA members borrowing money from (sheil) local traders to finance production and marketing costs;</li> <li>▪ % repayment rate of GAPAs loans from the revolving credit system;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Project reports and surveys;</li> <li>▪ FNC reports;</li> <li>▪ Lending banks records;</li> <li>▪ Records and reports of the General Secretariat for Cooperative;</li> <li>▪ Auction Markets reports.</li> <li>▪ State Ministries of Finance (Markets Administration) reports.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Gum production conditions remain conducive.</li> </ul>
<p><i>Component three:</i> Project Management</p> <p>The project is well managed and coordinated at the National, State and Locality levels through the existing FNC institutional structure.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ The Project Steering Committee is fully operational with regularly scheduled meetings;</li> <li>▪ Project Monitoring and Learning System established, sharing forums at different levels of project management;</li> <li>▪</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Frequency of steering committee meetings;</li> <li>▪ Project reports and evaluation (at mid-term &amp; at completion);</li> <li>▪ GACC reports;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ FNC fully committed to smooth running of the project</li> </ul>



